



Оглавление

<i>Е. Брандис. Предисловие. Краткая летопись жизни и творчества Жюль Верна</i>	<i>5</i>
--	----------

ДЕТИ КАПИТАНА ГРАНТА

Перевод А. Бекетовой

Часть первая

глава ПЕРВАЯ. Рыба-молот.	71
глава ВТОРАЯ. Три документа	78
глава ТРЕТЬЯ. Малькольм-Касл	87
глава ЧЕТВЕРТАЯ. Предложение леди Гленарван.	94
глава ПЯТАЯ. Отплытие «Дункана»	101
глава ШЕСТАЯ. Пассажир каюты номер шесть	108
глава СЕДЬМАЯ. Откуда появился и куда направлялся Жак Паганель	116
глава ВОСЬМАЯ. На «Дункане» стало одним хорошим человеком больше	123
глава ДЕВЯТАЯ. Магелланов пролив	131
глава ДЕСЯТАЯ. Тридцать седьмая параллель	142
глава ОДИННАДЦАТАЯ. Переход через Чили.	152
глава ДВЕНАДЦАТАЯ. На высоте двенадцати тысяч футов.	160
глава ТРИНАДЦАТАЯ. Спуск с Анд	169
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Спасительный выстрел	179
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. Испанский язык Жака Паганеля	186



глава шестнадцатая. Рио-Колорадо	195
глава семнадцатая. Пампасы.	206
глава восемнадцатая. В поисках воды	217
глава девятнадцатая. Красные волки	228
глава двадцатая. Аргентинские равнины	239
глава двадцать первая. Форт Независимый	247
глава двадцать вторая. Наводнение.	256
глава двадцать третья, в которой путешественники живут, как птицы.	267
глава двадцать четвертая. Птичья жизнь продолжается . . .	276
глава двадцать пятая. Между огнем и водой.	286
глава двадцать шестая. Атлантический океан	294

Часть вторая

глава первая. Возвращение на «Дункан»	304
глава вторая. Тристан-да-Кунья.	315
глава третья. Остров Амстердам.	325
глава четвертая. Пари Жака Паганеля и майора Мак-Наббса.	335
глава пятая. Индийский океан бушует	349
глава шестая. Мыс Бернулли	360
глава седьмая. Айртон	371
глава восьмая. Отъезд	382
глава девятая. Провинция Виктория.	391
глава десятая. Река Уиммери	400
глава одиннадцатая. Бёрк и Стюарт	410
глава двенадцатая. Железная дорога из Мельбурна в Сандхерст	421
глава тринадцатая. Первая награда по географии	431
глава четырнадцатая. Прииски горы Александра	443
глава пятнадцатая. «Австралийская и Новозеландская газета»	455
глава шестнадцатая, в которой майор утверждает, что это обезьяны.	464
глава семнадцатая. Скотоводы-миллионеры	477
глава восемнадцатая. Австралийские Альпы	489



глава девятнадцатая. Неожиданная развязка	501
глава двадцатая. «Ландия! Зеландия!»	512
глава двадцать первая. Четыре томительных дня	523
глава двадцать вторая. Иден	533

Часть третья

глава первая. «Маккуори»	544
глава вторая. Прошлое той страны, куда направляются путешественники.	553
глава третья. Новозеландские избиения	562
глава четвертая. Подводные скалы	571
глава пятая. Матросы поневоле	580
глава шестая, в которой теоретически рассматривается людоедство	589
глава седьмая. Высадка на землю, от которой лучше бы держаться подальше	597
глава восьмая. Настоящее той страны, куда попали путешественники.	605
глава девятая. Тридцать миль к северу.	616
глава десятая. Национальная река	625
глава одиннадцатая. Озеро Таупо	637
глава двенадцатая. Погребение маорийского вождя	647
глава тринадцатая. Последние часы	656
глава четырнадцатая. Священная гора	665
глава пятнадцатая. Сильнодействующие средства Паганеля	678
глава шестнадцатая. Между двух огней.	687
глава семнадцатая. Почему «Дункан» крейсировал у восточного берега Новой Зеландии.	697
глава восемнадцатая. Айртон или Бен Джойс?	705
глава девятнадцатая. Сделка.	711
глава двадцатая. Крик в ночи.	721
глава двадцать первая. Остров Табор.	731
глава двадцать вторая. Последняя причуда Жака Паганеля	742
Комментарии	747



Оглавление

ДВАДЦАТЬ ТЫСЯЧ ЛЬЕ ПОД ВОДОЙ

Перевод Е. Корша

Часть первая

глава ПЕРВАЯ. Плавающий риф	7
глава ВТОРАЯ. За и против	15
глава ТРЕТЬЯ. Как будет угодно господину профессору.	22
глава ЧЕТВЕРТАЯ. Нед Ленд	29
глава ПЯТАЯ. Наудачу!.	37
глава ШЕСТАЯ. Под всеми парами	44
глава СЕДЬМАЯ. Кит неизвестного вида	54
глава ВОСЬМАЯ. Mobilis in mobile	62
глава ДЕВЯТАЯ. Нед Ленд в ярости	72
глава ДЕСЯТАЯ. Обитатель морей.	80
глава ОДИННАДЦАТАЯ. «Наутилус».	90
глава ДВЕНАДЦАТАЯ. Всё на электрической энергии!.	99
глава ТРИНАДЦАТАЯ. Некоторые цифры	107
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. «Черная река»	115
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. Письменное приглашение	129
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ. Прогулка по подводной равнине	139
глава СЕМНАДЦАТАЯ. Подводный лес.	145
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Четыре тысячи лье под водами Тихого океана	153
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Ваникоро	163
глава ДВАДЦАТАЯ. Торресов пролив	175
глава ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ. Несколько дней на суше	184
глава ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ. Молния капитана Немо	198
глава ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ. Необъяснимая сонливость	211
глава ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. Коралловое царство	220



Часть вторая

глава первая. Индийский океан	230
глава вторая. Новое предложение капитана Немо.	242
глава третья. Жемчужина ценностью в десять миллионов	254
глава четвертая. Красное море	267
глава пятая. Аравийский туннель	283
глава шестая. Греческий архипелаг	293
глава седьмая. В сорок восемь часов через Средиземное море	305
глава восьмая. Бухта Виго	317
глава девятая. Исчезнувший материк	329
глава десятая. Подводные каменноугольные копи	341
глава одиннадцатая. Саргассово море	353
глава двенадцатая. Кашалоты и киты	364
глава тринадцатая. Сплошные льды	377
глава четырнадцатая. Южный полюс	391
глава пятнадцатая. Случайная помеха или несчастный случай	407
глава шестнадцатая. Недостаток воздуха	416
глава семнадцатая. От мыса Горн до Амазонки	428
глава восемнадцатая. Спруты	440
глава девятнадцатая. Гольфстрим	452
глава двадцатая. На 47°24' широты и 17°28' долготы	465
глава двадцать первая. Гекатомба	475
глава двадцать вторая. Последние слова капитана Немо	485
глава двадцать третья. Заключение	493

ЗЕЛЕНЫЙ ЛУЧ

Перевод М. Березкиной

глава первая. Братец Сэм и братец Сиб.	497
глава вторая. Хелина Кэмпбелл	507
глава третья. Статья в «Морнинг пост»	513
глава четвертая. Вниз по Клайду	522
глава пятая. С парохода на пароход	527
глава шестая. Водоворот Корриврекан.	531



глава седьмая. Аристоклос Урсиклос	537
глава восьмая. Облако на горизонте.	546
глава девятая. Намеки Элизабет.	555
глава десятая. Партия в крокет	559
глава одиннадцатая. Оливер Синклер	566
глава двенадцатая. Новые планы.	575
глава тринадцатая. Очарование моря	581
глава четырнадцатая. Жизнь на острове Иона.	585
глава пятнадцатая. Развалины монастыря	590
глава шестнадцатая. Два ружейных выстрела	599
глава семнадцатая. На борту «Клоринды»	606
глава восемнадцатая. Стаффа	612
глава девятнадцатая. Грот Фингала	617
глава двадцатая. На поиски мисс Кэмпбелл!	626
глава двадцать первая. Буря в гроте	630
глава двадцать вторая. Зеленый луч	635
глава двадцать третья. Заключение	641
Комментарии	645



Оглавление

ТАИНСТВЕННЫЙ ОСТРОВ

Перевод Игнатия Петрова

Часть первая. ПОТЕРПЕВШИЕ КРУШЕНИЕ

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Ураган 1865 года. — Крики в воздухе. — Воздушный шар. — Порванная оболочка. — Кругом вода. — Пять пассажиров. — Что происходило в гондоле. — Земля на горизонте. — Развязка.	7
ГЛАВА ВТОРАЯ. Эпизод из войны за освобождение негров. — Инженер Сайрус Смит. — Гедеон Спилет. — Негр Наб. — Моряк Пенкроф. — Юный Герберт. — Неожиданное предложение. — Свидание в 10 часов вечера. — Бегство в бурю.	13
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Пять часов пополудни. — Отсутствующий пассажир. — Отчаяние Наба. — Поиски на севере. — Островок. — Томительная ночь. — Туман. — Наб бросается в поток. — Вид с земли. — Переход пролива вброд.	21
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Литодомы. — Устье реки. — Камин. — Продолжение поисков. — Запас горючего. — Ожидание отлива. — Груз дров. — Возвращение на берег.	26
ГЛАВА ПЯТАЯ. Оборудование Камина. — Вопрос об огне. — Коробка спичек. — Возвращение Спилета и Наба. — Единственная спичка. — Костер. — Первый ужин. — Первая ночь на земле.	32
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Опись имущества. — Трут. — Экскурсия в лес. — Вечнозеленые деревья. — Следы диких зверей. — Якамара. — Глухари. — Необычайная ловля удочкой.	38
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Наб еще не вернулся. — Размышления журналиста. — Ужин. — Погода снова портится. — Ужасная буря. — В восьми милях от становища.	44



ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Жив ли Сайрус Смит? — Рассказ Наба. — Следы ног. — Неразрешимый вопрос. — Первые слова. — Сличение следов. — Возвращение в Камин. — Пенкроф в ужасе.	51
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. Сайрус с нами! — Опыты Пенкрофа. — Остров или континент? — Проекты инженера. — В Тихом океане. — В глубине леса. — Охота на водосвинку. — Приятный дым.	60
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. Изобретение инженера. — Вопрос, занимающий Сайруса Смита. — Восхождение на гору. — Лес. — Вулканическая почва. — Муфлоны. — Первый ярус. — Ночлег. — На вершине горы.	69
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. На вершине горы. — Внутренность кратера. — Море вокруг. — Побережье с высоты птичьего полета. — Водная система. — Обитаем ли остров? — Все части острова получают названия. — Остров Линкольна.	76
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Проверка часов. — Пенкроф удовлетворен. — Подозрительный дым. — Течение Красного ручья. — Островная флора. — Фауна. — Горные фазаны. — Преследование кенгуру. — Озеро Гранта. — Возвращение в Камин.	87
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Ножи. — Изготовление луков и стрел. — Кирпичный завод. — Печь для обжига глины. — Кухонная посуда. — Полюнь. — Южный Крест. — Важное астрономическое наблюдение.	96
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Высота гранитной стены. — Практическое приложение теоремы о подобии треугольников. — Экскурсия на север. — Устричная отмель. — Планы на будущее. — Прохождение солнца через меридиан. — Широта и долгота острова Линкольна	106
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Зимовка окончательно решена. — Вопрос о металле. — Исследование островка Спасения. — Охота на тюленей. — Каталонский способ. — Железо. — Сталь.	115
ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ. Снова стоит вопрос о жилище. — Фантазия Пенкрофа. — Исследование северного	



берега озера. — Северная оконечность плоскогорья. — Змеи. — Волнение Топа. — Борьба под водой. — Ламантин.	123
ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ. Посещение озера. — Течение. — Проект Сайруса Смита. — Жир ламантина. — Использование серного колчедана. — Мыло. — Селитра. — Серная кислота. — Азотная кислота. — Новый сток.	132
ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Пенкроф больше ни в чем не сомневается. — Старый сток озера. — Спуск в подземелье. — Путь сквозь гранит. — Топ исчезает. — Центральная пещера. — Колодец. — Тайна. — Удары кирки. — Возвращение.	143
ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. План Сайруса Смита. — Фасад Гранитного дворца. — Вербочная лестница. — Мечты Пенкрофа. — Ароматические травы. — Кроличий садок. — Водопровод. — Вид из окон Гранитного дворца.	153
ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ. Дожливый сезон. — Вопрос об одежде. — Охота на тюленей. — Изготовление свечей. — Внутреннее оборудование Гранитного дворца. — Два мостика. — Возвращение с устричной отмели. — Что Герберт нашел в кармане.	163
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ. Холода. — Исследование болот юго-восточной части острова. — Шакаловые лисицы. — Будущее Тихого океана. — Работа кораллов. — Охота. — Болото Казарки.	171
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ. Западни. — Лисицы. — Северо- западный ветер. — Снежная буря. — Колода. — Рафинирование сахара. — Таинственный колодец. — Планы разведок. — Дробинка.	180

Часть вторая. ПОКИНУТЫЙ

ГЛАВА ПЕРВАЯ. О дробинке. — Постройка пироги. — Охота. — На вершине каури. — Никаких следов человека. — Рыбная ловля. — Перевернутая черепаха. — Исчезновение черепахи. — Объяснение Сайруса Смита.	192
ГЛАВА ВТОРАЯ. Первое испытание пироги. — Находка. — Буксир. — Мыс Находки. — Что было в ящике: снасти,	



утварь, оружие, инструменты, одежда, книги. —	
Чего не хватало -Пенкрофу.	202
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Отъезд. — Прилив. — Различные растения. —	
Якамара. — Виды леса. — Гигантские эвкалипты. —	
Почему их называют «лихорадочными деревьями». —	
Стаи обезьян. — Водопад. — Лагерь.	212
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Путь на запад. — Стаи четвероруких. —	
Новый ручей. — Лес вместо берега. — Мыс Рептилии. —	
Герберт завидует Гедену Спилету. — Бамбуковая роща.	221
ГЛАВА ПЯТАЯ. Предложение вернуться назад вдоль южного	
берега. — Очертания берега. — Поиски следов предпола-	
гаемого крушения. — Остатки воздушного шара. —	
Находка естественного порта. — В полночь на берегу реки	
Благодарности. — Плывущая по течению пирога.	230
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Пенкроф кричит. — Ночь, проведенная	
в Камине. — Стрела Герберта. — Предложение Сайруса	
Смита. — Неожиданный выход. — Что произошло	
в Гранитном дворце. — Как колонисты нашли слугу.	242
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Планы очередных работ. — Мост через реку. —	
Подъемный мост. — Урожай пшеницы. — Ручеек. —	
Мостки. — Птичий двор. — Голубятня. — Два онагра. —	
Упряжка. — Поездка в порт Шара.	252
ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Белье. — Обувь из тюленьей кожи. —	
Изготовление пироксилина. — Посев. — Успехи мистера	
Юпа. — Кораль. — Облава на муфлонов. — Новые растения	
и птицы.	261
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. Погода портится. — Гидравлический подъемник. —	
Оконное стекло и стеклянная посуда. — Частые посещения	
короля. — Рост поголовья. — Вопрос журналиста. — Точное	
местонахождение острова. — Предложение Пенкрофа.	268
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. Постройка корабля. — Второй сбор урожая. —	
Новое растение, скорее приятное, чем полезное. — Кит. —	
Гарпун. — Разделка туши. — Применение китового уса. —	
Конец мая. — Пенкрофу нечего больше желать.	278
ГЛАВА ОДИННАДАТАЯ. Зима. — Мельница. — Навязчивая идея	
Пенкрофа. — Китовый ус. — Топливо будущего. — Топ и Юп. —	
Бури. — Разрушения на птичьем дворе. — Экскурсия к болоту. —	
Сайрус Смит остается один. — Исследование колодца.	287



ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Снаряжение судна. — Нападение шакаловых лисиц. — Юп ранен. — Юпа лечат. — Юп выздоравливает. — Окончание постройки судна. — Торжество Пенкрофа. — «Благополучный». — Первая проба судна. — Неожиданное письмо.	296
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Отъезд решен. — Предложения. — Сборы. — Первая ночь. — Вторая ночь. — Остров Табор. — Поиски на берегу. — Поиски в лесу. — Животные. — Растения. — Дом.	307
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Описание имущества. — Ночь. — Несколько букв. — Продолжение поисков. — Растения и животные. — Герберт в опасности. — На борту «Благополучного». — Отплытие. — Погода портится. — Инстинкт моряка. — Затерянные в океане. — Спасительный свет.	316
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Возвращение. — Спор. — Сайрус Смит и неизвестный. — Порт Шара. — Лечение. — Волнующие испытания. — Слезы.	326
ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ. Нераскрытая тайна. — Первые слова незнакомца. — Двенадцать лет на островке. — Признание. — Исчезновение. — Сайрус Смит исполнен доверия. — Постройка мельницы. — Первый хлеб. — Героический поступок. — Честные руки.	335
ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ. Всегда в одиночестве. — Просьба неизвестного. — Ферма в корале. — Двенадцать лет тому назад. — Боцман «Британии». — Покинутый на острове Табор. — Рука Сайруса Смита. — Таинственная записка. . .	346
ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Беседа. — Сайрус Смит и Геден Спилет. — Идея инженера. — Телеграф. — Провода. — Батарея. — Алфавит. — Лето. — Процветание колонии. — Два года на острове Линкольна.	356
ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Виды на будущее. — Планы обследования побережья. — Вид с моря на Змеиный полуостров. — Базальтовые скалы на западном берегу. — Непогода. — Наступление ночи. — Новое происшествие. . .	365
ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ. Ночь в море. — Залив Акулы. — Признания. — Приготовления к зиме. — Ранние холода. — Морозы. — Работы внутри дома. — Через шесть месяцев. — Неожиданное происшествие.	374



Часть третья. ТАЙНА ОСТРОВА

- ГЛАВА ПЕРВАЯ. Гибель или спасение? — Вызов Айртона. —
 Важное совещание. — Это не «Дункан». — Подозрительный
 корабль. — Пушечный выстрел. — Бриг становится на якорь. —
 Наступление ночи. 385
- ГЛАВА ВТОРАЯ. Военный совет. — Предчувствия. — Предложение
 Айртона. — Айртон и Пенкроф на островке Спасения. —
 Норфолкские каторжники. — Их планы. —
 Подвиг Айртона. — Шесть против пятидесяти. 395
- ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Поднимается туман. — Намерение инженера. —
 Три поста. — Айртон и Пенкроф. — Первая лодка. —
 Две другие. — На островке Спасения. — Шесть каторжников
 высадились на берег. — Бриг поднимает якорь. —
 Ядра «Быстрого». — Безнадежное положение. —
 Неожиданная развязка. 405
- ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Колонисты спускаются на берег. —
 Айртон и Пенкроф занимаются спасательными работами. —
 Беседа за завтраком. — Рассуждения Пенкрофа. —
 Осмотр корпуса брига. — Пороховой погреб невредим. —
 Новые богатства. — Последние обломки. —
 Осколок цилиндра. 417
- ГЛАВА ПЯТАЯ. Утверждение Сайруса Смита. — Грандиозные
 планы Пенкрофа. — Воздушная батарея. — Пираты. —
 Колебания Айртона. — Великодушие инженера. — Пенкроф
 неохотно сдается. 429
- ГЛАВА ШЕСТАЯ. План экспедиции. — Айртон возвращается
 в кораль. — Посещение порта Шара. — Мнение Пенкрофа. —
 Телеграмма. — Айртон не отвечает. — Отъезд. — Почему
 не работал телеграф. — Выстрел. 436
- ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Журналист и Пенкроф в корале. — Герберта
 переносят в дом. — Отчаяние моряка. — Лечение. —
 Как предупредить Наба? — Верный пес. — Пираты
 появляются вновь. — Ответ Наба. 444
- ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Пираты бродят вокруг коралля. — Временное
 убежище. — Продолжение лечения Герберта. —
 Первая радость Пенкрофа. — Воспоминания. —
 Что сулит будущее. — Мысли Сайруса Смита об этом. . . . 452



ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. От Наба нет известий. — Предложение моряка и журналиста отклоняется. — Вылазка Гедеона Спилета. — Клочок ткани. — Послание. — Спешный отъезд. — Прибытие на плоскогорье Дальнего вида.	455
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. Герберт в Гранитном дворце. — Наб рассказывает о событиях. — Сайрус Смит осматривает плоскогорье. — Разруха и опустошение. — Колонисты не могут бороться с болезнью. — Ивовая кора. — Смертельная лихорадка. — Топ снова лает.	464
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. Снова необъяснимая загадка. — Выздоровление Герберта. — Неисследованные части острова. — Приготовление к отъезду. — Первый день. — Ночь. — Второй день. — Следы в лесу. — Прибытие на мыс Рептилии.	471
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Исследование Змеиного полуострова. — Лагерь в устье реки Водопада. — В шестистах шагах от кораля. — Разведка. — Возвращение разведчиков. — Все вперед! — Открытая дверь. — Свет в окне. — При лунном освещении.	479
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Рассказ Айртона. — Планы пиратов. — Захват кораля. — Судья острова Линкольна. — «Благополучный». — Поиски на горе Франклина. — Подземный гул. — Ответ Пенкрофа. — В глубине кратера. — Возвращение.	488
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Прошло три года. — Вопрос о постройке нового корабля. — Принято решение. — Процветание колонии. — Холода в Южном полушарии. — Пенкроф покоряется. — Стирка белья. — Гора Франклина.	499
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Пробуждение вулкана. — Весна. — Возобновление работ. — Вечер 15 октября. — Телеграмма. — Вопрос. — Ответ. — Скорее в кораль! — Записка. — Добавочный провод. — Базальтовый берег. — Прилив. — Отлив. — Пещера. — Ослепительный свет.	508
ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ. Капитан Немо. — Его первые слова. — История борца за независимость. — Ненависть к угнетателям. — Его товарищи. — Жизнь под водой. — Одиночество. — Последнее пристанище «Наутилуса». — Покровитель острова.	522



ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ. Последние часы капитана Немо. — Последняя воля умирающего. — Подарок друзьям, которые знали его лишь один день. — Гроб капитана Немо. — Несколько советов колонистам. — Последние минуты. — На дне океана.	532
ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Размышления колонистов. — Возобновление работ по постройке корабля. — 1 января 1869 года. — Дым над вершиной вулкана. — Предвестники извержения. — Айртон и Сайрус Смит в корале. — Исследование пещеры Даккара. — Что сказал капитан Немо инженеру.	540
ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Отчет Сайруса Смита. — Колонисты спешат закончить постройку шхуны. — Последнее посещение корабля. — Борьба воды и огня. — Что осталось на острове. — Колонисты решают спустить корабль на воду. — Ночь с 8 на 9 марта.	552
ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ. Уединенная скала в Тихом океане. — Последнее прибежище колонистов острова Линкольна. — Неминуемая смерть в перспективе. — Последнее благодеяние. — Остров на континенте. — Памятник капитану Немо.	564
Комментарии	571



Оглавление

ВОКРУГ СВЕТА В ВОСЕМЬДЕСЯТ ДНЕЙ

Перевод Н. С. Габинского

ГЛАВА ПЕРВАЯ, где заключается взаимный договор, по которому Паспарту поступает в услужение к Филеасу Фоггу	7
ГЛАВА ВТОРАЯ, где Паспарту убеждается, что нашел наконец свой идеал	13
ГЛАВА ТРЕТЬЯ, где завязывается разговор, который может дорого обойтись Филеасу Фоггу	17
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ, в которой Филеас Фогг изумляет своего слугу Паспарту	25
ГЛАВА ПЯТАЯ, в которой на Лондонской бирже появляется новая ценность	29
ГЛАВА ШЕСТАЯ, в которой сыщик Фикс проявляет вполне законное нетерпение	33
ГЛАВА СЕДЬМАЯ, которая лишний раз свидетельствует о бесполезности паспортов в делах полиции	38
ГЛАВА ВОСЬМАЯ, в которой Паспарту говорит, пожалуй, несколько больше того, чем следовало	42
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ, в которой Красное море и Индийский океан благоприятствуют планам мистера Филеаса Фогга	46
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ, в которой Паспарту весьма счастлив, что отделался потерей одной только обуви	52
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ, в которой Филеас Фогг покупает за баснословную цену животное для верховой езды	58
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ, где рассказывается о том, как Филеас Фогг и его спутники углубились в чащу индийских лесов, и о том, что из этого вышло	68



глава ТРИНАДЦАТАЯ, в которой Паспарту лишний раз доказывает, что счастье улыбается смельчакам	76
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ, в которой Филеас Фогг пересекает чудесную долину Ганга, даже не подумав ею полюбоваться	83
глава ПЯТНАДЦАТАЯ, в которой саквояж с банковыми билетами облегчается еще на несколько тысяч фунтов стерлингов	91
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ, в которой Фикс делает вид, будто не понимает, о чем с ним ведут речь	98
глава СЕМНАДЦАТАЯ, в которой во время переезда из Сингапура в Гонконг поднимаются и разрешаются некоторые вопросы	104
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ, в которой Филеас Фогг, Паспарту и Фикс занимаются каждый своим делом	111
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ, в которой описывается, как Паспарту проявил слишком живой интерес к делам своего господина и то, что из этого вышло	116
глава ДВАДЦАТАЯ, в которой Фикс входит в непосредственные отношения с Филеасом Фоггом	125
глава ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ, в которой владелец «Танкадеры» рискует потерять премию в двести фунтов	132
глава ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ, где Паспарту убеждается, что, даже находясь у антиподов, все же следует иметь немного денег в кармане	141
глава ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ, в которой нос Паспарту чрезмерно удлиняется	149
глава ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ, во время которой совершается путешествие через Тихий океан	156
глава ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ, в которой дается беглый обзор города Сан-Франциско в день митинга	163
глава ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ, в которой описывается путешествие в экспрессе Тихоокеанской железной дороги	171
глава ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ, в которой Паспарту со скоростью двадцати миль в час изучает историю мормонов	177
глава ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ, в которой Паспарту не может никого заставить внять голосу рассудка	184
глава ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ, где рассказывается о таких происшествиях, которые случаются лишь на железных дорогах Соединенных Штатов Америки	193



ГЛАВА ТРИДЦАТАЯ, в которой Филеас Фогг всего лишь выполняет свой долг	201
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЕРВАЯ, в которой сыщик Фикс принимает близко к сердцу интересы мистера Фогга	209
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ, в которой Филеас Фогг вступает в непосредственную борьбу с неудачей	216
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ, где Филеас Фогг оказывается на высоте положения	221
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ, в которой Паспарту получает возможность очень зло пошутить	230
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ, в которой Паспарту не заставляет повторять два раза приказание, отданное ему мистером Фоггом	234
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ, в которой Филеас Фогг вновь становится ценностью на бирже	240
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ, в которой доказывается, что, совершив кругосветное путешествие, Филеас Фогг не выиграл ничего, кроме счастья	244

ПЯТНАДЦАТИЛЕТНИЙ КАПИТАН

Перевод И. Петрова

Часть первая

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Шхуна-бриг «Пилигрим»	251
ГЛАВА ВТОРАЯ. Дик Сэнд	261
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Судно, потерпевшее крушение	269
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Спасенные с «Вальдека»	277
ГЛАВА ПЯТАЯ. «С» и «В»	283
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Кит на горизонте	298
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Приготовления к охоте	308
ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Полосатик	316
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. Капитан Сэнд	325
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. Следующие четыре дня	334
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. Буря	346
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Остров на горизонте	359



глава ТРИНАДЦАТАЯ. «Земля! Земля!»	369
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Что делать?	381
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. Гэррис	395
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ. В пути	408
глава СЕМНАДЦАТАЯ. Сто миль за десять дней	420
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Страшное слово	434

Часть вторая

глава ПЕРВАЯ. Работоторговля	445
глава ВТОРАЯ. Гэррис и Негоро	456
глава ТРЕТЬЯ. В ста милях от берега	468
глава ЧЕТВЕРТАЯ. По трудным дорогам Анголы	479
глава ПЯТАЯ. Лекция о термитах, прочитанная в термитнике	489
глава ШЕСТАЯ. Водолазный колокол	500
глава СЕДЬМАЯ. Лагерь на берегу Кванзы	510
глава ВОСЬМАЯ. Из записной книжки Дика Сэнда	521
глава ДЕВЯТАЯ. Казонде	534
глава ДЕСЯТАЯ. Ярмарка	544
глава ОДИННАДЦАТАЯ. Королевский пунш	555
глава ДВЕНАДЦАТАЯ. Похороны короля	564
глава ТРИНАДЦАТАЯ. В фактории	575
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Известия о докторе Ливингстоне	585
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. Куда может завести мантикора	598
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ. Мганнга	611
глава СЕМНАДЦАТАЯ. Вниз по течению	619
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Разные события	629
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. «С. В.»	640
глава ДВАДЦАТАЯ. Заключение	649
 Комментарии	 653



Оглавление

ПЯТЬ НЕДЕЛЬ НА ВОЗДУШНОМ ШАРЕ

Перевод А. Бекетовой

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Речь, вызвавшая аплодисменты. — Представление доктора Самуэля Фергюссона собранию. — «Excelsior». — Портрет доктора Фергюссона. — Убежденный фаталист. — Обед в «Клубе путешественников». — Провозглашение тостов.	7
ГЛАВА ВТОРАЯ. Заметка в газете «Дейли телеграф». — Poleмика в научных журналах. — Доктор Петерман поддерживает своего друга доктора Фергюссона. — Ответ ученого Конера. — Заключение многочисленных пари. — Различные предложения, сделанные доктору Фергюссону.	15
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Друг доктора Фергюссона. — Когда возникла эта дружба. — Дик Кеннеди в Лондоне. — Неожиданное и странное предложение. — Малоутешительная поговорка. — Несколько слов о мучениках Африки. — Преимущества воздушного шара. — Тайна доктора Фергюссона.	19
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Исследователи Африки: Барт, Ричардсон, Овервег, Верне, Брэн-Ролле, Пеней, Андреа Дебоно, Миани, Гийом Лежан, Брюс, Крапф и Ребман, Мэзан, Рошер, Бёртон и Спик.	27
ГЛАВА ПЯТАЯ. Сны Кеннеди. — Злоупотребление местоимениями множественного числа. — Намеки Дика. — Прогулка по карте Африки. — Между двумя точками циркуля. — Новейшие экспедиции. — Спик и Грант. — Крапф, Деккен, Хейглиня.	32
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Необычайный слуга. — Он видит спутников Юпитера. — Спор между Диком и Джо. — Сомнение и вера. — Взвешивание. — Джо-Веллингтон. — Джо получает полкроны.	38



ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Геометрические размеры воздушного шара. — Вычисления его подъемной силы. — Две его оболочки. — Корзина. — Таинственный аппарат. — Запасы провизии. — Окончательные вычисления	43
ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Джо преисполнен важности. — Командир транспорта «Решительный». — Погрузка. — Арсенал Кеннеди. — Прощальный обед. — Отплытие 21 февраля. — Научные беседы доктора в кают-компании. — Дюверье и Ливингстон. — Подробности предполагаемого воздушного путешествия. — Кеннеди вынужден молчать.	49
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. «Решительный» огибает мыс Доброй Надежды. — На баке. — Курс космографии «профессора» Джо. — Управление воздушными шарами. — Исследование воздушных течений. — Эврика!	55
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. Предшествующие попытки подъема и спуска на воздушном шаре. — Пять ящиков доктора. — Горелка. — Калорифер. — Способ применения. — Верный успех.	60
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. Прибытие на Занзибар. — Английский консул. — Враждебное отношение местных жителей. — Остров Кумбени. — «Вызыватели дождя». — Наполнение воздушного шара. — Старт 18 апреля. — Прощание. — «Виктория».	66
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Перелет через пролив. — Мрима. — Разговор Кеннеди с Джо. — Предложение, сделанное Джо. — Рецепт хорошего кофе. — Узарамо. — Злосчастный Мэзан. — Гора Дутуми. — Карта доктора. — Ночлег над сикомором.	72
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Перемена погоды. — Лихорадка Кеннеди. — Лекарство доктора Фергюссона. — Путешествие по земле. — Бассейн Именго. — Гора Рубехо. — На высоте шести тысяч футов. — Привал днем.	81
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Лес камедных деревьев. — Голубая антилопа. — Сигнал к сбору. — Неожиданное нападение. — Каньенье. — Ночь в воздухе. — Мабунгуру. — Жигуэ-ла-Мкоа. — Запас воды. — Прибытие в Казех.	88
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Казех. — Шумный базар. — Появление «Виктории». — Ванганги-колдуны. — Сыновья Луны. — Посещение доктором Фергюссоном большого султана. — Население. — «Тембе» — дворец султана. — Его жены. —	



Султан-пьяница. — Обогащение Джо. — Как танцуют на Луне. — Настроение изменилось. — Две луны на небосклоне. — Непрочность божественного величия.	96
глава шестнадцатая. Приближение грозы. — Лунная страна. — Будущее африканского континента. — Машина и светопреставление. — Вид местности при закате солнца. — Флора и фауна. — Гроза. — Зона огня. — Звездное небо.	107
глава семнадцатая. Лунные горы. — Океан зелени. — Попытки стать на якорь. — У слона на буксире. — Продолжительная пальба. — Гибель толстокожего животного. — Печь на лоне природы. — Ночной привал. — Ночь на земле.	115
глава восемнадцатая. Карагва. — Озеро Укереве. — Ночь на острове. — Экватор. — Перелет через озеро. — Водопады. — Вид страны. — Истоки Нила. — Остров Бенга. — Подпись Андреа Дебоно. — Флаг Англии.	124
глава девятнадцатая. Нил. — «Дрожащая» гора. — Воспоминание о родине. — Рассказ арабов. — Ньям-ньям. — Умные мысли Джо. — «Виктория» лавирует. — Подъемы азростата. — Мадам Бланшар.	134
глава двадцатая. Небесная бутылка. — Сикомор-пальма. — Мамонтовые деревья. — «Дерево войны». — Проект крылатой колесницы. — Битва двух племен. — Резня. — Вмешательство свыше.	140
глава двадцать первая. Странные крики. — Ночное нападение. — Кеннеди и Джо на дереве. — Два выстрела. — «Ко мне! На помощь!» — Ответ по-французски. — Утро. — Миссионер. — План спасения.	146
глава двадцать вторая. Сноп света. — Миссионер. — Похищение при электрическом свете. — Священник-лазарист. — Слабая надежда на выздоровление миссионера. — Заботы доктора. — Самоотверженная жизнь. — Полет над вулканом.	154
глава двадцать третья. Гнев Джо. — Смерть праведника. — Бдение над покойником. — Безводная местность. — Погребение. — Глыбы кварца. — Галлюцинация Джо. — Драгоценный балласт. — Открытие золотоносных пород. — Джо в отчаянии.	162
глава двадцать четвертая. Ветер спадает. — Близость пустыни. — Недостаток воды. — Ночи на экваторе. —	



Беспокойство Самуэля Фергюссона. — Истинное положение вещей. — Решительные ответы Кеннеди и Джо. — Еще одна ночь.	170
глава двадцать пятая. Немного философии. — Туча на горизонте. — В тумане. — Неожиданный воздушный шар. — Сигналы. — Вид «Виктории». — Пальмы. — Следы каравана. — Колодец в пустыне.	178
глава двадцать шестая. Сто тринадцать градусов. — Размышления доктора. — Безнадежные поиски. — Горелка гаснет. — Сто двадцать два градуса. — Пустыня Сахара. — Ночная прогулка. — Одиночество. — Обморок. — Проект Джо. — День отсрочки.	185
глава двадцать седьмая. Ужасающий зной. — Галлюцинации. — Последние капли воды. — Ночь отчаяния. — Попытка самоубийства. — Самум. — Оазис. — Лев и львица.	191
глава двадцать восьмая. Прекрасный вечер. — Стряпня Джо. — О сыром мясе. — Случай с Джемсом Брюсом. — Бивуак. — Мечты Джо. — Барометр падает. — Барометр снова поднимается. — Приготовления к отлету. — Ураган.	197
глава двадцать девятая. Появление растительности. — Фантастическая идея французского писателя. — Чудесная страна. — Царство Адамауа. — Соединение исследований Слика и Бёртона с исследованиями Барта. — Горы Атлантика. — Река Бенуэ. — Город Йола. — Гора Бажеле. — Гора Мендиф.	204
глава тридцатая. Мосфея. — Шейх. — Денхем, Клаппертон, Оудней, Фогель. — Столица Логгум. — Туль. — Кернак. — Штиль. — Логгумский правитель и его двор. — Нападение. — Голуби-поджигатели.	210
глава тридцать первая. Отлет среди ночи. — Беседа. — Охотничий инстинкт Кеннеди. — Меры предосторожности. — Течение реки Шари. — Озеро Чад. — Свойства его воды. — Гиппопотам. — Выстрел впустую.	218
глава тридцать вторая. Столица Борну. — Острова племени биддиома. — Кондоры. — Беспокойство доктора. — Принятые им меры предосторожности. — Нападение в воздухе. — Оболочка шара прорвана. — Падение. — Великая самоотверженность Джо. — Северный берег озера Чад.	223



ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ. Догадки и предположения. — Восстановление равновесия «Виктории». — Новые вычисления Фергюссона. — Охота Кеннеди. — Подробное исследование озера Чад. — Тангалия. — Возвращение. — Лари.	229
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. Ураган. — Вынужденный полет. — Потеря одного якоря. — Печальные размышления. — Решение. — Смерч. — Занесенный песком караван. — Встречный и попутный ветры. — Возвращение на юг. — Кеннеди на посту.	236
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ. История Джо. — Острова племени биддиома. — Поклонение. — Затонувший остров. — Берега озера. — «Дерево змей». — Путешествие пешком. — Страдания. — Москиты и муравьи. — Голод. — Появление «Виктории». — Ее исчезновение. — Отчаяние. — Болото. — Последний крик.	241
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ. На горизонте что-то виднеется. — Толпа арабов. — Погоня. — «Это он!» — Падение с лошади. — Задущенный араб. — Выстрел Кеннеди. — Маневр. — Похищение на лету. — Джо спасен!	250
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ. Полет к западу. — Пробуждение Джо. — Его упрямство. — Конец его истории. — Тажелель. — Беспокойство Кеннеди. — Полет на север. — Ночь близ Агадеса.	255
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ. Быстрый перелет. — Осторожные решения. — Караваны. — Бесперывные ливни. — Гао. — Нигер. — Гольберри, Жоффруа, Грей, Мунго Парк, Ленг, Ренэ Кайе, Клаппертон, Джон и Ричард Лендеры.	261
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ. Излучина Нигера. — Фантастический вид гор Хомбори. — Кабара. — Тимбукту. — План доктора Барта. — Упадок Тимбукту. — По воле неба.	270
ГЛАВА СОРОКОВАЯ. Беспокойство доктора Фергюссона. — Упорное воздушное течение к югу. — Туча саранчи. — Город Дженнэ. — Столица Сегу. — Перемена ветра. — Сожаления Джо.	275
ГЛАВА СОРОК ПЕРВАЯ. Приближение к реке Сенегал. — «Виктория» продолжает уменьшаться в объеме. — Необходимость облегчать ее. — Марабут Эль-Хаджи. — Паскаль, Венсан, Ламбер. — Соперник Магомета. —	



Труднопреодолимые горы. — Ружья Кеннеди. —	
Маневр Джо. — Стоянка над лесом.	279
ГЛАВА СОРОК ВТОРАЯ. Борьба великодуший. — Последняя жертва. — Прибор для расширения газа. — Ловкость Джо. — Полночь. — Вахта доктора. — Вахта Кеннеди. — Его сон. — Пожар. — Крики и выстрелы. — Вне опасность.	287
ГЛАВА СОРОК ТРЕТЬЯ. Племя талиба. — Погоня. — Опустошенный край. — Умеренный ветер. — «Виктория» все снижается. — Выброшены последние продукты. — Скачки «Виктории». — Защита с оружием в руках. — Ветер свежееет. — Река Сенегал. — Гуинский водопад. — Нагретый воздух. — Перелет через Сенегал.	292
ГЛАВА СОРОК ЧЕТВЕРТАЯ. Заключение. — Протокол. — Французские учреждения. — Медицинский военный пост. — Пароход «Базилика». — Сен-Луи. — Английский фрегат. — Возвращение в Лондон	301

ВЕЛИКОЛЕПНАЯ ОРИНОКО

Перевод под редакцией С. П. Полтавского

Часть первая

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Мигуэль и его два товарища	307
ГЛАВА ВТОРАЯ. Сержант Мартьяль и его племянник	321
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. На борту «Симона Боливара»	331
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Первые сведения.	343
ГЛАВА ПЯТАЯ. «Марипар» и «Галлинетта»	355
ГЛАВА ШЕСТАЯ. От острова к острову	366
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Между Буэна-Вистой и Урбаной	378
ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Пыльное облако на горизонте	388
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. Три пироги плывут вместе	403
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. У устья Меты	415
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. Стоянка у деревни Атур	429
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Несколько наблюдений Германа Патерна.	443
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Поклонение Тапиру.	453
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Чубаско	463
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Сан-Фернандо	473



Часть вторая

глава первая. Несколько слов о прошлом	488
глава вторая. Первый переход.	499
глава третья. Двухдневная остановка в Данако	512
глава четвертая. Последние советы Мануэля Ассомпсiona	524
глава пятая. Быки и электрические угри	535
глава шестая. Ужасное беспокойство	548
глава седьмая. Лагерь у пика Монуар	563
глава восьмая. Молодой индеец.	573
глава девятая. Через Сьерру	583
глава десятая. Брод Фраскаэс	595
глава одиннадцатая. Миссия Санта-Жуана	607
глава двенадцатая. В пути	617
глава тринадцатая. Два месяца в миссии	626
глава четырнадцатая. До свидания!.	636
Комментарии	644



Оглавление

ПУТЕШЕСТВИЕ И ПРИКЛЮЧЕНИЯ КАПИТАНА ГАТТЕРАСА

Перевод под редакцией Е. Н. Бируковой

Часть первая. АНГЛИЧАНЕ НА СЕВЕРНОМ ПОЛЮСЕ

глава ПЕРВАЯ. «Форвард»	7
глава ВТОРАЯ. Неожиданное письмо	16
глава ТРЕТЬЯ. Доктор Клоубонни	18
глава ЧЕТВЕРТАЯ. Собака-капитан	28
глава ПЯТАЯ. В открытом море	36
глава ШЕСТАЯ. Великое полярное течение	45
глава СЕДЬМАЯ. Девисов пролив	53
глава ВОСЬМАЯ. Толки матросов	61
глава ДЕВЯТАЯ. Новость	69
глава ДЕСЯТАЯ. Опасное плавание	76
глава ОДИННАДЦАТАЯ. «Чертов палец»	84
глава ДВЕНАДЦАТАЯ. Капитан Гаттерас	93
глава ТРИНАДЦАТАЯ. Планы Гаттераса	103
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Экспедиция, посланная на поиски Франклина	111
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. «Форвард» отброшен к югу	119
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ. Магнитный полюс	126
глава СЕМНАДЦАТАЯ. Гибель экспедиции Джона Франклина	135
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Путь на север	140
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Кит под ветром	145
глава ДВАДЦАТАЯ. Остров Бичи	152
глава ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ. Смерть Белло	160
глава ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ. Начало мятежа	168
глава ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ. Борьба со льдами	174
глава ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. Приготовления к зимовке	184
глава ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ. Старый песец Джеймса Росса	191



глава двадцать шестая. Последний кусок угля	200
глава двадцать седьмая. Рождественские морозы	206
глава двадцать восьмая. Приготовления к походу	213
глава двадцать девятая. Через ледяные поля	219
глава тридцатая. Тур	229
глава тридцать первая. Смерть Симпсона	236
глава тридцать вторая. Возвращение на бриг	242

Часть вторая. ЛЕДЯНАЯ ПУСТЫНЯ

глава первая. Описание доктора	249
глава вторая. Первые слова Альтамонта	258
глава третья. Семнадцать дней пути	268
глава четвертая. Последний заряд пороха	276
глава пятая. Тюлень и медведь	285
глава шестая. «Порпойз»	294
глава седьмая. Картографический спор	304
глава восьмая. Экскурсия к северу от бухты Виктории	313
глава девятая. Тепло и холод	321
глава десятая. Развлечения во время зимовки	329
глава одиннадцатая. Подозрительные следы	338
глава двенадцатая. Ледяная тюрьма	347
глава тринадцатая. Мина	355
глава четырнадцатая. Полярная весна	363
глава пятнадцатая. Северо-Западный проход	371
глава шестнадцатая. Полярная Аркадия	382
глава семнадцатая. Долг платежом красен	390
глава восемнадцатая. Последние приготовления	396
глава девятнадцатая. Поход на север	400
глава двадцатая. Следы на снегу	409
глава двадцать первая. Свободное море	417
глава двадцать вторая. Приближение к полюсу	425
глава двадцать третья. Знамя Англии	434
глава двадцать четвертая. Курс полярной космографии	440
глава двадцать пятая. Гора Гаттераса	450
глава двадцать шестая. Обратный путь на юг	460
глава двадцать седьмая. Заключение	468



МАЯК НА КРАЮ СВЕТА

Перевод под редакцией С. П. Полтавского

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Маяк	475
ГЛАВА ВТОРАЯ. Остров Штатов	484
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Три сторожа	492
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Шайка Конгра	502
ГЛАВА ПЯТАЯ. Шхуна «Мол»	514
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Бухта Эльгор	523
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Пещера	532
ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Исправление повреждений шхуны	541
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ. Васкец	549
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ. После кораблекрушения	558
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ. Грабители выброшенных морем остатков кораблекрушений	567
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ. Выход из бухты	578
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ. Три дня	587
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Рассыльное судно «Санта-Фе»	602
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ. Развязка	611
 Комментарии	 617



Оглавление

ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ

С Земли на Луну прямым путем за 97 часов 20 минут

Перевод Марко Вовчка

глава первая. «Пушечный клуб»	7
глава вторая. Сообщение председателя Барбикена	16
глава третья. Эффект, произведенный сообщением Барбикена	24
глава четвертая. Ответ Кембриджской обсерватории	29
глава пятая. Повесть о Луне	34
глава шестая. О том, чего невозможно не знать, и о том, чему больше непозволительно верить	
в Соединенных Штатах	40
глава седьмая. Гимн снаряду	46
глава восьмая. История пушки	56
глава девятая. Вопрос о порохе	62
глава десятая. Один недруг на двадцать пять миллионов друзей	69
глава одиннадцатая. Флорида и Техас	76
глава двенадцатая. Urbi et Orbi	83
глава тринадцатая. Стонзхилл	90
глава четырнадцатая. Заступ и кирка	97
глава пятнадцатая. Праздник отливки	104
глава шестнадцатая. Колумбиада	109
глава семнадцатая. Телеграмма	116
глава восемнадцатая. Пассажир «Атланты»	117
глава девятнадцатая. Митинг	128
глава двадцатая. Атака и оборона	138
глава двадцать первая. Как француз улаживает дело	148
глава двадцать вторая. Новый гражданин Соединенных Штатов	157
глава двадцать третья. Вагон-снаряд	163



глава двадцать четвертая. Телескоп на Скалистых горах . . .	171
глава двадцать пятая. Последние приготовления	178
глава двадцать шестая. Выстрел	185
глава двадцать седьмая. Пасмурная погода	191
глава двадцать восьмая. Новое светило.	196

Вокруг Луны

Перевод Марко Вовчка

глава вступительная, которая подводит итоги первой части и служит предисловием ко второй	199
глава первая. Между 10 часами 20 минутами и 10 часами 47 минутами вечера	204
глава вторая. Первые полчаса	211
глава третья. Путешественники устраиваются на новоселье . .	224
глава четвертая. Немного алгебры	235
глава пятая. Холод межпланетных пространств	245
глава шестая. Вопросы и ответы	255
глава седьмая. Минута опьянения	264
глава восьмая. На расстоянии 78 114 лье от Земли	274
глава девятая. Результаты отклонения	284
глава десятая. Наблюдения над Луной	291
глава одиннадцатая. Фантазии и действительность	297
глава двенадцатая. Поверхность Луны	303
глава тринадцатая. Лунные ландшафты	313
глава четырнадцатая. Ночь, длящаяся триста пятьдесят четыре с половиной часа	321
глава пятнадцатая. Гипербола или парабола?	331
глава шестнадцатая. Южное полушарие	343
глава семнадцатая. Гора Тихо	349
глава восемнадцатая. Важные вопросы	358
глава девятнадцатая. Борьба с невозможным	366
глава двадцатая. Промеры «Сускеганны»	377
глава двадцать первая. Снова Дж. Т. Мэстон	383
глава двадцать вторая. Спасение	390
глава двадцать третья. Заключение	398



ПУТЕШЕСТВИЕ К ЦЕНТРУ ЗЕМЛИ

Перевод Н. Егорова

ГЛАВА ПЕРВАЯ	405
ГЛАВА ВТОРАЯ	410
ГЛАВА ТРЕТЬЯ	415
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	422
ГЛАВА ПЯТАЯ	426
ГЛАВА ШЕСТАЯ	432
ГЛАВА СЕДЬМАЯ	441
ГЛАВА ВОСЬМАЯ	447
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ	454
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ	461
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ	466
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ	472
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ	478
ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ	483
ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ	489
ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ	495
ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ	500
ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ	505
ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ	511
ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ	516
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ	520
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ	525
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ	528
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ	533
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ	536
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ	541
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ	544
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ	547
ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ	553
ГЛАВА ТРИДЦАТАЯ	557
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЕРВАЯ	564
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ	569
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ	576
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ	583
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ	588

ОГЛАВЛЕНИЕ



ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ	593
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ	599
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ	604
ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ	609
ГЛАВА СОРОКОВАЯ	616
ГЛАВА СОРОК ПЕРВАЯ.	620
ГЛАВА СОРОК ВТОРАЯ.	625
ГЛАВА СОРОК ТРЕТЬЯ	631
ГЛАВА СОРОК ЧЕТВЕРТАЯ	636
ГЛАВА СОРОК ПЯТАЯ	642
 Комментарии	 646



Оглавление

МИХАИЛ СТРОГОВ

Перевод Е. Н. Киселева

Часть первая

глава первая. Бал в Большом Кремлевском дворце	7
глава вторая. Русские и бухарцы	12
глава третья. Михаил Строгов	15
глава четвертая. Из Москвы в Нижний Новгород	18
глава пятая. Неожиданный приказ	22
глава шестая. Брат и сестра	26
глава седьмая. Вниз по Волге	28
глава восьмая. Вверх по Каме	32
глава девятая. В тарантасе днем и ночью	35
глава десятая. Гроза в Уральских горах	38
глава одиннадцатая. Путники в беде	41
глава двенадцатая. Вызов	46
глава тринадцатая. Долг превыше всего	51
глава четырнадцатая. Мать и сын	54
глава пятнадцатая. Болота Барабинской степи	59
глава шестнадцатая. Последнее усилие	61
глава семнадцатая. Тексты и куплеты	67

Часть вторая

глава первая. Лагерь Феофар-Хана	72
глава вторая. Положение Альсида Жоливе	81
глава третья. Долг платежом красен	93
глава четвертая. Триумфальный въезд	104



глава пятая. Гляди во все твои глаза, гляди!	112
глава шестая. Друг на большой дороге	119
глава седьмая. Переправа через Енисей	129
глава восьмая. Заяц, перебегающий дорогу	139
глава девятая. В степи	148
глава десятая. Байкал и Ангара	157
глава одиннадцатая. Между двух берегов	167
глава двенадцатая. Иркутск	176
глава тринадцатая. Царский курьер	186
глава четырнадцатая. Ночь с 5 на 6 октября	195
глава пятнадцатая. Заключение	205

В СТРАНЕ МЕХОВ

Перевод под редакцией

Л. Л. Слонимской, А. И. Рудковской, Я. З. Лесюка

Часть первая

глава первая. Гости в форте Релайанс	213
глава вторая. Пушная компания Гудзонова залива	223
глава третья. Оттаявший ученый	231
глава четвертая. Фактория	239
глава пятая. От форта Релайанс до форта Энтерпрайз	249
глава шестая. Битва вапити	258
глава седьмая. Полярный круг	268
глава восьмая. Большое Медвежье озеро	278
глава девятая. Буря на озере	288
глава десятая. Экскурс в прошлое	299
глава одиннадцатая. Вдоль берега	308
глава двенадцатая. Полуночное солнце	317
глава тринадцатая. Форт Надежды	327
глава четырнадцатая. Несколько экскурсий	337
глава пятнадцатая. В пятнадцати милях от мыса Батерст	346
глава шестнадцатая. Два выстрела	355
глава семнадцатая. Приближение зимы	366



глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Полярная ночь	375
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Визит соседей	386
глава ДВАДЦАТАЯ. Ртуть замерзает	398
глава ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ. Полярные медведи	405
глава ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ. Пять месяцев	417
глава ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ. Солнечное затмение 18 июля 1860 года	428

Часть вторая

глава ПЕРВАЯ. Плавающий форт	440
глава ВТОРАЯ. Где они?	450
глава ТРЕТЬЯ. Обследование острова	460
глава ЧЕТВЕРТАЯ. Ночной привал	471
глава ПЯТАЯ. С 25 июля по 20 августа	481
глава ШЕСТАЯ. Десять дней шторма	492
глава СЕДЬМАЯ. Огонь и крик	502
глава ВОСЬМАЯ. Прогулка миссис Полины Барнет	513
глава ДЕВЯТАЯ. Приключения Калюмах	525
глава ДЕСЯТАЯ. Камчатское течение	535
глава ОДИННАДЦАТАЯ. Сообщение Джаспера Гобсона	544
глава ДВЕНАДЦАТАЯ. Попытка спасения	554
глава ТРИНАДЦАТАЯ. Через ледяное поле	563
глава ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ. Зимние месяцы	571
глава ПЯТНАДЦАТАЯ. Последняя разведка	580
глава ШЕСТНАДЦАТАЯ. Движение льдов	593
глава СЕМНАДЦАТАЯ. Обвал	602
глава ВОСЕМНАДЦАТАЯ. Все за работой	609
глава ДЕВЯТНАДЦАТАЯ. Берингово море	620
глава ДВАДЦАТАЯ. В открытом море	630
глава ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ. Остров превращается в островок	637
глава ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ. Четыре следующих дня	643
глава ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ. На льдине	649
глава ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. Заключение	661
Комментарии	665